THÔNG TIN TÓM TẮT

NHỮNG KẾT LUẬN MỚI CỦA LUẬN ÁN TIẾN SĨ

Tên đề tài: **Sự chuyển đổi từ ngôn ngữ văn học sang ngôn ngữ điện ảnh (Qua một số tác phẩm cụ thể)**

Chuyên ngành: **Ngôn ngữ Việt Nam** Mã số: **62.22.01.02**

Nghiên cứu sinh: **Đoàn Tiến Lực**

Cán bộ hướng dẫn: **1. PGS.TS. Nguyễn Thị Ngân Hoa**

2. PGS.TS. Đặng Thị Hảo Tâm

Cơ sở đào tạo: **Trường Đại học Sư phạm Hà Nội**

1. Sự chuyển đổi từ các tín hiệu - biểu tượng ngôn từ văn học sang tín hiệu - biểu tượng hình ảnh điện ảnh diễn ra theo hai hướng là chuyển đổi tương đương (trong khác biệt) và chuyển đổi không tương đương hoàn toàn, nghĩa là có độ chênh nhất định ở hệ thống tín hiệu biểu thị và theo đó là độ chênh về ý nghĩa; sự chuyển đổi từ ngôn ngữ đối thoại trong văn bản truyện kể văn học sang ngôn ngữ đối thoại trong phim truyện điện ảnh diễn ra với các mức độ tương đương và biến đổi khác nhau ở cả cấp độ cuộc đối thoại và cấp độ lời đối thoại.

2. Những tương liên và bất tương liên của hệ thống giao tiếp văn học và hệ thống giao tiếp điện ảnh, nhất là các yếu tố trong mã ngôn ngữ văn học và trong mã ngôn ngữ điện ảnh, chi phối mạnh mẽ đến những xu hướng chuyển đổi, biến đổi tín hiệu - biểu tượng và đối thoại khi chúng được chuyển đổi từ văn bản truyện kể văn học sang văn bản truyện kể điện ảnh.

3. Chuyển đổi từ tín hiệu - biểu tượng văn học sang tín hiệu - biểu tượng điện ảnh phải chú ý đến sự tương đương và bất tương đương của đơn vị mã ngôn ngữ ở các bình diện ngữ nghĩa, ngữ pháp và ngữ dụng; chuyển đổi từ ngôn ngữ đối thoại văn học sang ngôn ngữ đối thoại điện ảnh cần phải tính đến khả năng "hình ảnh hóa" lời đối thoại, chú ý đến những điểm khác nhau của lời đối thoại trong văn học và đối thoại trong điện ảnh. Bên cạnh đó, cũng phải chú ý đến nhưng tương liên và bất tương liên của các yếu tố trong hệ thống giao tiếp văn học và hệ thống giao tiếp điện ảnh khi hai hệ thống giao tiếp này được chuyển tiếp sang nhau.

Đại diện tập thể hướng dẫn	**Nghiên cứu sinh**
PGS. TS Nguyễn Thị Ngân Hoa	**Đoàn Tiến Lực**